

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung,
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 15.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 18. April 1863.

SAMEDI, 18 avril 1863.

Gesetz vom 10. Februar 1863, durch welches dem Hrn. Franz Houllion von Angelsberg die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Eigenthümers und Pächters Franz Houllion, geboren in der Gemeinde Messancy, Belgien, den 24. April 1820, wohnhaft zu Angelsberg, Gemeinde Fischbach;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem besagten Hrn. Franz Houllion ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt
I.

Loi du 10 février 1863, qui accorde la naturalisation au sieur Francois Houllion, d'Angelsberg.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du s^r Francois Houllion, propriétaire et fermier, né dans la commune de Messancy, Belgique, le 24 avril 1820, et demeurant à Angelsberg, commune de Fischbach;

Vu l'article 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit s^r Francois Houllion.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 10. Februar 1863.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director Durch den Prinzen:
des Innern u. der Justiz, Der Secretär,
M. Jonas. **G. d'Olimart.**

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Franz Houillon verliehene Naturalisation ist von ihm am 27. März 1863 angenommen worden, wie solches aus einem Protokolle hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Fischbach aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 9. April 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
M. Jonas.

Königl.-Großh. Beschluß vom 10. April 1863,
wodurch der Bau eines Verbindungsweges
zwischen dem Vicinal-Wege 1. Classe von
Betzdorf nach Roodt und dem Bahnhof
letzten Ortes für Gegenstand öffentlichen
Nutzens erklärt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Conseils
des Großherzogthums Luxemburg vom 3. April
1863, Nr. 675;

exécutée et observée par tous ceux que la chose
concerne.

Luxembourg, le 10 février 1863.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général Par le Prince:
de l'intérieur et de la justice, Le Secrétaire,
M. JONAS. **G. d'OLIMART**

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848 N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée
ci-dessus a été acceptée le 27 mars 1863 par le s'
François Houillon, ainsi qu'il résulte d'un procès-
verbal dressé le même jour par le bourgmestre
de la commune de Fischbach et dont l'expédition
a été reçue à la direction générale de l'intérieur
et de la justice.

Luxembourg, le 9 avril 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,
M. JONAS.

Arrêté royal grand-ducal du 10 avril 1863, dé-
clarant d'utilité publique la construction d'un
chemin de raccordement entre le chemin vici-
nal de 1^{re} classe de Betzdorf à Roodt et la sta-
tion de chemin de fer de ce dernier endroit.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu le rapport de Notre Conseil de Gouverne-
ment du Grand-Duché de Luxembourg en date
du 3 avril 1863, N° 675;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben für gut befunden, den Bau eines Verbindungsweges zwischen dem Vicinal-Wege 1. Classe von Betzdorf nach Roodt und dem Bahnhof letztgenannten Ortes, als Sache öffentlichen Nutzens zu genehmigen.

Dem gemäß kann die Enteignung der zur Anlage besagten Verbindungsweges erforderlichen Grundstücke nach den betreffenden Bestimmungen des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen betrieben werden.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Haag den 10. April 1863.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Das Regierungs-Conseil, Durch den Prinzen:
Baron B. de Tornaco. Der Secretär,
Ulveling. G. d'Olimart.
M. Jonas.

Notre Conseil d'État entendu;

Avons trouvé bon d'autoriser, comme étant d'utilité publique, la construction d'un chemin de raccordement entre le chemin vicinal de 1^{re} classe de Betzdorf à Roodt et la station de chemin de fer de ce dernier endroit.

En conséquence l'expropriation des parcelles de terrain à entreprendre pour la construction de ce raccordement pourra être poursuivie en conformité des dispositions afférentes de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution de la présente qui sera insérée au *Mémorial*.

La Haye, le 10 avril 1863.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Conseil de Gouvernement, Par le Prince :
Baron V. DE TORNACO. *Le Secrétaire,*
ULVELING. G. D'OLIMART.
M. JONAS.